



## Политика предоставления услуг языковой помощи

### Разделы

#### Обзор

6 октября 2011 г. губернатором Эндрю М. Куомо (Andrew M. Cuomo) было подписано исполнительное распоряжение № 26, предписывающие органам исполнительной власти штата, оказывающим общественные услуги без посредников, предоставлять услуги языковой помощи (устный и письменный перевод) лицам с ограниченным уровнем владения английским языком (Limited English Proficiency, сокращенно — LEP). Подписав данное распоряжение, губернатор Куомо признал тот факт, что миллионы жителей Нью-Йорка, для которых английский язык не является основным, не говорят по-английски, не умеют читать или писать по-английски, или не понимают английскую речь на должном уровне. Подобная ситуация потенциально создает для этих жителей Нью-Йорка препятствия к участию в важных государственных программах и к получению важных государственных услуг.

#### **Что предписывается распоряжением № 26?**

- Каждый орган исполнительной власти штата, оказывающий общественные услуги без посредников, обязан при предоставлении услуг или льгот также предоставлять их получателю услуги **устного перевода** на его основной язык.
- Такие органы также обязаны осуществлять письменный перевод важных документов, в том числе официальных документов (к примеру, бланков заявлений), на шесть наиболее распространенных языков (помимо английского), на которых говорят лица с ограниченным уровнем владения английским языком, проживающие в штате Нью-Йорк (исходя из данных последней переписи населения США).
- Такие органы также обязаны назначить координатора предоставления услуг языковой помощи (Language Access Coordinator) и опубликовать план предоставления услуг языковой помощи (Language Access Plan).

#### **Какие языки, помимо английского, наиболее распространены в штате Нью-Йорк?**

На данный момент наиболее распространены следующие шесть языков:

- испанский
- китайский
- русский
- гаитянский креольский
- бенгальский
- корейский

В то время как все органы государственной власти штата, на которые распространяется действие распоряжения, обязаны предоставлять услуги перевода на вышеуказанные шесть языков, некоторые органы могут по своей инициативе расширить этот список в соответствии с потребностями обслуживаемого ими населения и иными федеральными требованиями.

#### **План предоставления услуг языковой помощи**

#### **Что такое план предоставления услуг языковой помощи?**

В плане предоставления услуг языковой помощи определяются меры, которые должны быть приняты органом государственной власти для обеспечения надлежащего доступа к оказываемым им услугам. Среди таких мер — список переведенных документов и языков, на которые осуществляется перевод, полный штат сотрудников, обладающих соответствующими языковыми навыками, план подготовки сотрудников, план ежегодной внутренней ревизии, стратегии ведения информационно-разъяснительной деятельности. Органы государственной власти обязаны регулярно пересматривать свои планы предоставления услуг языковой помощи. Такие планы размещаются на сайтах органов власти.

### **Каково число жителей Нью-Йорка, для которых английский не является языком домашнего общения?**

Для более чем 5,7 млн жителей Нью-Йорка английский не является основным языком. Из них 2,5 млн плохо владеют английским. По данным исследования American Community Survey за 2013–2017 гг., число лиц с ограниченным уровнем владения английским языком, говорящих на одном из шести наиболее распространенных языках, таково:

1. испанский: 1 249 541
2. китайский: 386 290
3. русский: 122 150
4. гаитянский креольский: 63 615
5. бенгальский: 62 219
6. корейский: 60 405

### **Контактные данные органов государственной власти штата**

#### **Какие органы государственной власти штата обязаны предоставлять услуги языковой помощи?**

Каждый из нижеуказанных органов предоставляет услуги языковой помощи и назначает координатора предоставления услуг языковой помощи, следящего за соблюдением распоряжения.

Для получения доступа к информации, нажмите ниже.

<https://www.ny.gov/language-access-policy#state-agency-contacts>

### **Бланк жалобы**

#### **Что можно предпринять в случае неполучения надлежащих услуг языковой помощи или отказа в получении услуг?**

В распоряжении губернатора Куомо четко указывается, что оказание органами государственной власти услуг языковой поддержки в рамках предоставления общественных услуг и реализации общественных программ является государственной политикой штата Нью-Йорк. Если, по вашему мнению, вам не были оказаны надлежащие услуги устного перевода или вам было отказано в получении надлежащих услуг письменного перевода, просим вас заполнить бланк жалобы, предоставляемый соответствующим органом государственной власти штата. Бланк жалобы можно получить, воспользовавшись вышеприведенными контактными данными.

С вопросами и за получением дополнительной информации просим вас обращаться по адресу электронной почты [LanguageAccess@exec.ny.gov](mailto:LanguageAccess@exec.ny.gov)